

Его Императорскому Высочеству
Великому Князю
Сергію Михайловичу.

5 Lieder und ein Duett von J. Bleichmann.

ПЯТЬ РОМАНСОВЪ и ДУЭТЬ

для пѣнія съ аккомпаниментомъ
фортепіано.

ОР. 33.

- № 1. Далеко, далеко. „*In duftblauen Fernen*“.
„ 2. Восточная пѣснь. „*Morgenländisches Lied*“.
„ 3. Сонъ души. „*Ein Traum der Seele*“.
„ 4. Осень. *Herbst*.
„ 5. Колыбельная пѣснь. *Schlummerlied*.
„ 6. „Видалъ-ли ты?“. *Hast du gesehn*.

Музыка

Ю. Блейхмана.

„Далеко, далеко.“ „In duftblauen Fernen.“

Слова Д. РАТГАУЗА. Deutsch von L. Esbreen Worte von D. RATHAUS.

Музыка Ю. ВЛЕЙХМАНА Op. 33. N° 1. Musik von J. BLEICHMANN

Andantino.

CANTO. *p*

Да - ле - ко, да - ле - ко...

PIANO. *pp*

Andantino.

In duft - blau - en Fer - nen...

где то тамъ вьвыши. нѣ за - ро - ди - ли - ся сны и спу -

ir-gendwo in den Höhn, da ent-ste-hen die Träum' die mich

- сти - лись ко мнѣ; и, ви - та - я во - кругъ, ста - ли

freund-lich um-wohn; sie um-schwe-ben mich stets, plau-dern

ppp

ска - ки шеп - тать, э - ти ска - ки хо - чу я те -
 Mär - chen mir vor, die ich flü - stern dir möcht', süs - ses

- бѣ раз - ска - зать.
 Lieb - chen, ins Ohr.

Вы - хо - ди же, ди - тя, въ твою за - дум - чи - вый садъ,
 Komm ins Gärtlein, mein Kind, wo es lau - schig und schön,

mpz

ис-кро-мет-ны - я звѣзды бле - стять и дрожать...
wo die fun-kehn-den Ster - ne her - ab auf uns sehn...

poco cresc.

mfz

за ку-стомъ за-щел - калъ, за-ры-далъ со-ло-вей, онъ по -
wo der Nach-ti-gall Kln - gen gar so schmachkend er-klngt, weil ihr

mf

f

- етъ о люб - ви, о пе - ча - ли мо - ей; онъ по -
Lied all mein Leid, all mein Lie - ben be - singt, weil ihr

mf

f

- етъ о люб-ви, о це - ча - ли мо - ей. Толь-ко выйдешь, на -
Lied all mein Leid, all mein Lie - ben be-singt. Wenn du na-hest, dann

p

- стро-ю я стру-ны ду-ши! Ста-нетъ намъ хо - ро - шо въ а - ро -
wandelt mein Trübsinn sich gleich, und uns bei-den wird wohl in der

poco cresc.

- мат - ной ти - ши. Мы бла-жен - ство узримъ въ свѣтло - ра - достномъ снѣ...
Düf - te Be-reich, wo die won - nig-sten, son - nigsten Träu - me wir sehn...

f

p

да - ле - ко, да - ле - ко
da dro - ben, *da dro - ben*

pp

гдѣ то тамъ въ вы - ши -
ir - gend - wo *in den*

ppp

a mezzo voce

- нѣ, ——— тамъ въ выши - нѣ! ———
Hökn, ——— *in den Hökn!* ———

p *pp*

Восточная пѣснь. Morgenländisches Lied.

Стихотворение „ALLEGRO“

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von „ALLEGRO“

Музыка Ю. ВЛЕЙХМАНА.

Op. 33. № 2.

Musik von J. BLEICHMANN.

Andantino con moto.

КАНТО.

Andantino con moto.

PIANO.

pp

Какъ о - а - зисъвъбез-вод-вой пу - сты - нѣ,
Wie O - a - sen der Wü - ste von Nö - then,

какъ ро - са по - слѣ зной-на-го дня,
wie's der Thauist nach sen - gen - dem Stich

какъ для пут-ни-ка Мек-ка свя-ты-ня, такъ и ты для ме-ня!
wie dem Pil-ger das Grab des Pro-phe-ten, so bist du es für mich!

такъ и ты для ме-ня! такъ и ты для ме-
so bist du es für mich, so bist du es für

cre scen do

-ня!... *mich!...* *veloce* Какъ самумъ, что не-сет-ся мя -
Wie vom O-dem des Samums be-

-теж - ный, все вокругъ со-жи-га-я, гу-
-trof - fen, der nur Le-ben be-ansprucht für

-бя... *sich,* Какъ от - ча - янь - я вопль, без - на -
wie ein Angstruf voll Qual, oh - ne

-деж - ный, такъ мнѣ жизнь безъ те - бя!
Hof - fen, ist mein Sein oh - ne dich!

A

СОНЪ ДУШИ.

Ein Traum der Seele.

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

Музыка Ю. ВЛЕЙХМАНА. Op. 33. №3.

Musik von J. BLEICHMANN.

Andantino.

p semplice

CANTO.



Andantino.

PIANO.



- жен - ства жизнь плы - ла мо - я. Не - бе - са
 - wel - len trieb mein Le - bens - kahn. Re - gen - bo - gen -

pp

Red. *

- я - - ли ра - ду - кой лу - чей...
 - far - - ben war des Him - - mels Pracht...

Red. *

ten.

дни смѣ - ня-лись дня - - ми, не бы - ло но - чей...

Ta - gen folg-ten Ta - - ge, - nie-mals dun-ke Nacht...

dolce

p

p

Чуд - ны - е на - пѣ - - ры вол - но - ва - ли

Herr - li - che Ge - säu - - ge schwell - ten mei - ne

cresc.

poco

poco

грудь,

Brust,

яр - ки - ми цвѣ - та - ми былъ у - сы - панъ

ü - ber Blu-men - pfa - de schrittlich un - be -

pp sub.

путь, *p* нѣль о счастья вѣч - номъ гдѣ-то скрытый хоръ,
- wusst; *un - sicht - bu - re* *Chö - re* *prie - sen ew' - ges Glück,*

poco cresc. въ ду - шу про - ни - калъ мнѣ чей-то свѣт - лый взоръ... *accel.* и зву - ча - ло
in die See - te *senk - te* *sich ein hel - ler* *Blick...* *Und es klang so*

нѣж - но: *f* я тво - я! *p* тво - я! *a tempo* гдѣ-то и ког -
won - nig: *ich bin* *dein,* *nur* *dein!* *Wo und wann's ge -*

Meno.

- да - то.... не при - пом - ню я, не при - пом - ню я.
- we - sen.... Fällt mir *nim - mer ein,* *fällt mir* *nim - mer ein.*

Осень.

Herbst.

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

Музыка Ю. БЛЕЙХМАНА. Op. 33. № 4.

Musik von J. BLEICHMANN.

Poco sostenuto.

CANTO.

Poco sostenuto.

PIANO.

pp *mp*

p

Дав, но у-шла вес-на, ку-да-то насъ ма-ня, у-
 Längst ging der Lenz da hin, der gar zu kurz geweilt, nach-

pp

- красивъцвѣлый міръ ду-шистыми цвѣ-та-ми, и лѣ-то про-неслось въ да-
 - dem er Wald und Flur mit duft'gem Kranz umwun-den; der Sommer ist im Flug in

poco cresc. *mp*

Poco meno.

- ле - кі - е кра - я, и о - сень скуч - на - я о - пять виситъ надъ на - ми.
fernes Landenteilt und gräm - lich - trü - ber Herbst hat schon sich ein - ge - fun - den.

pp *col canto*

Quasi recit.

mf
 За тем - нымъ по - ло - гомъ чуть ви - денъ от - блескъ дня,
Des Ta - ges Wie - derschein die Wol - ken kaum durchbricht...

mf *pp* *mf* *pp*

p
 ужъ тон - кій дождь шу - митъ, пред - вѣстникъ дней не - настныхъ... Цвѣ -
der Bo - te trü - ber Zeit, der Re - gen strömt in Güs - sen... Sorgt

mp *pp* *mp* *pp*

*a tempo e poi animato**cre**scen*

- товъ, ско-рѣй цвѣ-товъ! и пѣ-сень, и о-гня, и
schnell für Blumenschmuck, stimmt Lie-der an, schafft Licht! Es

p animato

*- do**poco**a**poco**f*

взо-ровъ пла-мен-ныхъ, и по-цѣ-лу-евъ страст-ныхъ! Ско-
lo dre Gluth in Blick, und Lei-denschaft in Küs-sen! Für

- do poco a poco

Con fuoco.

- рѣй цвѣ-товъ и пѣ-сень, и по-цѣ-лу-евъ
Blu-men sorgt, singt Lie-der, es lo-dre Gluth in

Con fuoco.

f

ff

страст
Küs

ныхъ!
sen!

Presto e con brio.

fff

Колыбельная пѣсня.

SCHLUMMERLIED.

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von L. Esbeer

Worte von D. RATHAUS.

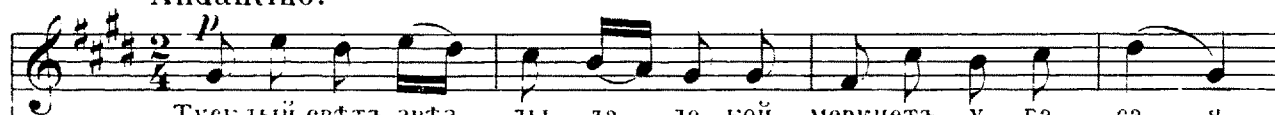
Музыка Ю. ВЛЕЙХМАНА.

Op. 33. № 5.

Musik von J. BLEICHMANN.

Andantino.

КАНТО.



Тусклый свѣтъ звѣз - ды да - ле - кой меркнетъ, у - га - са - я.
 Mü - de blickt aus trü - ber Fer - ne noch ein Sternlein nie - der.

Andantino.

ПИАНО.



Сни, мой ан - гелъ свѣт - ло - о - кій, спи, мо - я род - на - я!
 Senk auf dei - ne Augen - - ster - ne, hol - des Lieb, die Li - der!

Росо più.

poco cresc.

По - вый день тре - вога су - ро - выхъ ско - ро взгля - нетъ въ ок - на:
 Neu - er Tag voll her - ber Sor - gen schim - mert bald durchs Fen - ster;

Вн - жу смут - но тучь свин - цо - выхъ на не - бѣ во - лок - на;
Wol - ken zie - hen auf gen Mor - gen blei - grau wie Ge - spen - ster;

Tempo I.

сно - ва го - ре - стью о - сен - ней ду - шу ты встре - во - жишь,
herbstlich Leid wird lang nicht säu - men dir ins Herz zu flie - ssen;

нѣ - гу див - ныхъ, сно - ви - дѣ - ній пей, по - ка ты мо - жешь!
mö - ge Se - lig - keit in Träu - men dei - nen Schlaf ver - süs - sen!

Я про - длю твой сонъ без - печ - ный звуч - ной се - ре - на - дой,
Dass dein Schlum - mer nicht ent - wei - che soll mein Ständ - chen klin - gen,

вздохъ пе - ча - ли, стонъ сер - деч - ный за - мѣ - ню от - ра - дой.
al - le Trüb - sal dir ver - scheu - chen, all' dein Weh be - zwin - gen.

rall

mf

p

a tempo

Бьет - ся въ ок - на дождь у - ны - лый, та - етъ ночь глу -
Re - gen fällt gleich frei - nem Stau - be, Nacht birgt Noth und

p

Poco allargando.

ха - я... Спи, мой ан - гелъ свѣт - ло - кры - лый,
Män - gel... Schla - fe, weiss - be - schwing - te Tau - be,

Andante.

спи, мо - я род - на - я, спи, мой ан - гелъ.
schla - fe, hol - der En - - gel, schla - fe weiss - be -

свѣт - ло - кры - лый, спи, мо - я род - на - я!
schwing - te Tau - be, schla - fe, hol - der En - gel!

Видалъ ли ты?

Hast du gesehen?

ДУЭТЪ.

DUETT.

Слова Н. ХВОСТОВА. Deutsch von L. Esbeen. Worte von N. CHWOSTOFF.

Музыка Ю. БЛЕЙХМАНА. Op. 33. № 6. Musik von J. BLEICHMANN.

Moderato assai.

Soprano. *p*

Видалъ-ли ты въ вечернихъ о-бла-кахъ за-ка-та
Hast du ge-sehn der Abend-wolken Gluth beim Schei-de-

Tenore. *p*

Видалъ-ли ты въ ве-чер-нихъ о-бла-кахъ за-ка-та
Hast du ge-sehn der A-bend-wolken Gluth beim Scheide-

Piano. *p* *sempre arpeggiato*

cresc.

лѣт-ня-го ру-мя-нецъ за-по-з-да-лый? та-кой ру-мя-нецъ на е-я ще-кахъ го-
kuss des Sommer-son-nen-strahls, des spä-ten? der-sel-be Schein auf ih-ren Wangen ruht, er

cresc.

лѣт-ня-го ру-мя-нецъ за-по-з-да-лый? та-кой ру-мя-нецъ на е-я ще-кахъ го-
kuss des Sommer-son-nen-strahls, des spä-ten? der-sel-be Schein auf ih-ren Wangen ruht, er

cresc.

f - рить, — го-рять за — ре-ю нѣжно а — лой. *p* Та-кой ру-мянецъ на е —
lässt — er lässt die zartensanft sich rö — then. *p* Der-sel - be Schein auf ih - ren

f - рить — за-ре-ю а — лой. *p* Та-кой ру-мянецъ на е —
lässt — sie sanft sich rö — then. *p* Der-sel - be Schein auf ih - ren

Un pochettino più mosso.

mp - я ще-кахъ го-рять. Гля-дѣль-ли ты на не-ба си-не —
zar-ten Wan-gen ruht. *Hast du ge - schaut* *mp* den Himmel blau und

mp - я ще-кахъ го-рять. Гля-дѣль-ли ты на
zar-ten Wan-gen ruht. *Hast du ge-schaut* den

mf - ву въ пол-днев-ны-е ча-сы о-сен-не-ю по-ро-ю? Е-я гла-
klar *in mil-der Herb-stes-zeit* *zur Mit-tags-stunden - wei - he?* *So himmlisch*

не-ба си-не-ву о-сен-не-ю по-ро-ю?
Him-mel blau und klar *im Herbst zur Mit - tags - wei - he?*

за я не - бомъ на - зо - ву съ про - зрач - но
schön er_scheint ihr Au_gen - paar in sei - ner

Е - я гла - за я не - бомъ на - зо - ву съ про - зрач - но
So himm_lisch schön er_scheint ihr Au_gen - paar in sei - ner

poco rall.
p

тем - ной си - не - во - ю, е - я гла - за я не - бомъ на - зо - ву.
tie_fen Himmelsbläu - e, so himm_lisch schön er_scheint ihr Au_gen - paar.

тем - ной си - не - во - ю, гла - за я не - бомъ на - зо - ву.
tie_fen Himmelsbläu - e, so schön er_scheint ihr Au_gen - paar.

Tempo I.

Слы - хать - ли ты, какъ нѣж - но со - ло -
Ver_nahmst du wol, wie süß bei Mon - den -

Слы - хать - ли ты, какъ
Ver_nahmst du wol, wie.

Tempo I.

rall. *p* *tr.*

-вей сре-ди ноч-ной ти-ши по-дру-гу при-зы-
licht *in stil-ler Nacht ihr Lieb* *her-bei-lockt Phi-lo-*

нѣж-но со-ло-вей въ ноч-ной ти-ши по-дру-гу при-зы-
süss bei Mondenlicht *des Nachts ihr Lieb her-bei-lockt Phi-lo-*

The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with many beamed sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

-ва-етъ? нѣж-нѣ-е рѣчь кра-са-ви-цы мо-
-me-le? *Noch süs-ser klingt's wenn mei-ne Hol-de*

-ва-етъ? нѣж-нѣ-е рѣчь кра-са-ви-цы мо-
-me-le? *Noch süs-ser klingt's wenn mei-ne Hol-de*

The piano accompaniment continues with similar textures. A marking "m. s." (moderato sostenuto) is present in the bass staff of the second system.

f

-ей, и пря-мо въ ду-шу за-па-да-етъ,
spricht, *es trifft die Tie-fen mei-ner See-le.*

f

-ей, нѣж-нѣ-е рѣчь,
spricht, *noch süs-ser klingt's,*

p

p

и пря-мо въ ду-шу, пря-мо въ ду-шу за-па-да-етъ.
es trifft die Tie-fen, trifft die Tie-fen mei-ner See-le.

p

и пря-мо въ ду-шу, пря-мо въ ду-шу за-па-да-етъ.
es trifft die Tie-fen, trifft die Tie-fen mei-ner See-le.